

Porównanie tłumaczeń II Kronik 34:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ludzie ci wykonywali pracę uczciwie,* a postawieni nad nimi byli: Jachat i Obadiasz, Lewici z synów Merariego (oraz) Zachariasz i Meszulam z synów Kehatytów, aby (nimi) kierować. Lewici też – wszyscy biegli (w grze) na instrumentach muzycznych – ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ludzie ci wykonywali pracę uczciwie, a kierowali nimi: Jachat i Obadiasz, Lewici z potomków Merariego, oraz Zachariasz i Meszulam z potomków Kehata. Ponadto Lewici — znakomici muzycy —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ci mężczyźni wykonywali tę pracę wiernie. Ich przełożonymi <i>byli</i> : Jachat i Obadiasz, Lewici, z synów Merariego, oraz Zachariasz i Meszullam, z synów Kehata, aby kierowali pracami, oraz każdy Lewita, który umiał grać na instrumentach muzycznych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A mężowie oni byli wiernymi w tej pracy: a nad nimi byli przełożonymi Jachat, i Abdyjasz, Lewitowie, z synów Merarego, i Zacharyjasz i Mesullam z synów Kaatowych, którzy przynaglali robocie; a każdy z Lewitów umiał grać na instrumentach muzycznych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którzy wiernie wszystko sprawowali. A nad robotnikami byli przełożonymi Jahat i Abdias z synów Merari, Zachariasz i Mosollam z synów Kaat, którzy przynaglali robocie: wszyscy Lewitowie umiejący grać na instrumentach muzycznych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ludzie ci wykonali swą pracę z nienaganną rzetelnością. Nad nimi byli: Jachat i Obadiasz, lewici z synów Merariego, oraz Zachariasz i Meszullam, z synów Kehata, aby nimi kierować, oraz lewici, którzy umieli grać na instrumentach muzycznych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mężowie ci wykonywali swoją pracę nader sumiennie. Nadzór nad nimi sprawowali Jachat i Obadiasz, Lewici z rodu Merarytów, oraz Zachariasz i Meszullam z rodu Kehatytów. Lewici owi - a wszyscy umieli grać na instrumentach muzycznych -
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mężczyźni ci solidnie wykonywali prace, a kierownikami nad nimi byli Jachat i Obadiasz, lewici spośród potomków Merariego, oraz Zachariasz i Meszullam, spośród potomków Kehata, którzy sprawowali nadzór; wszyscy ci lewici byli biegli w grze na instrumentach muzycznych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszyscy oni pracowali bardzo sumiennie, a kierowali nimi Jachat i Obadiasz, lewici z rodu Merariego, oraz Zachariasz i Meszullam z rodu Kehata. Lewici, którzy umieli grać na instrumentach muzycznych,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mężowie ci wykonywali sumiennie swą pracę. Przełożonymi nad nimi byli lewici: Jachat i Obadjahu

¹⁾ uczciwie, בְּאֵמֻנָה, w szczerości, sumiennie.

			z potomków Merariego oraz Zekaria i Meszullam z potomków Kehata. Oni to kierowali pracami obok innych lewitów, a wszyscy umieli grać na instrumentach muzycznych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І в довірі (були) мужі (настановлені) над роботами, і над ними наглядачами (були) Єт і Авдій Левіти з синів Мерарія і Захарія і Мосоллам з синів Каата, щоб наглядати, і кожний Левіт, кожний, що вмів грати на органах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś owi mężowie byli solidnymi w tej pracy; a przełożonymi nad nimi byli: Jachat i Obadjasz, Lewici z synów Merariego, oraz Zacharjasz i Meszullam z synów Kehatha, którzy się wyróżniali; a każdy z Lewitów umiał grać na instrumentach muzycznych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I mężowie ci wiernie wykonywali pracę; a nad nimi ustanowieni byli Jachat i Abdiasz, Lewici, z synów Merariego, oraz Zachariasz i Meszullam, z synów Kehatytów, by sprawowali nadzór. A owi Lewici, z których każdy znał się na instrumentach do akompaniowania przy pieśni,